

PARSHAT SHEMINÍ

La traducción literal de la denominación de la presente sección es “octavo”. Así como el concepto “séptimo” alude a la naturaleza cíclica — como los siete días de la semana, los siete años del ciclo sabático, los siete ciclos que conforman el Jubileo— el concepto “octavo” alude a la ruptura de la rutina cíclica de lo natural y se erige como metáfora de los valores superiores que trascienden de la naturaleza. La implicación es elocuente: observar las normas de pureza e impureza tratadas en la presente sección y posteriores lleva a uno a elevarse por sobre lo mundano e incorporar en su ser los valores supremos de lo “octavo”.

CAPITULO 9

Al 8º día del proceso de consagración, los Sacerdotes comienzan su función

^{1ª}**1** Al 8º día Moshé convocó a Aharón, a sus hijos y a los ancianos (sabios) de Israel (O sea, el *Sanedrín*, Suprema Corte de Israel. Esto obedecía a que sólo el *Sanedrín* tenía el poder de designar un Sacerdote principal. De modo, pues, que la presencia de ellos le confería autoridad a Aharón.) **2** Dijo (Moshé) a Aharón: “Toma para ti un becerro del ganado vacuno para ofrenda *Jatat* (por la falta) y un carnero para ofrenda *Olá*, sin defecto (físico alguno), y ofréndalos ante Hashem **3** y háblales a los israelitas diciendo: ‘Tomen un chivo para ofrenda *Jatat* (por la falta), un becerro y un cordero -menores de un año y sin defecto (físico alguno)- como ofrenda *Olá*; **4** un novillo y un carnero para ofrendas *Shelamim* (de paz) para sacrificarlos ante Hashem; y una ofrenda *Minjá* (ofrenda de harina) mezclada con aceite; pues Hashem se presenta hoy ante Uds.’ (descendería un Fuego divino, que representa la Presencia de Hashem en medio del pueblo). **5** Llevaron ante la Tienda del Encuentro lo que Moshé les había ordenado. Toda la comunidad se congregó y estuvieron de pie ante Hashem. **6** Dijo Moshé: “Esto es lo que Hashem ha ordenado que hiciesen. Entonces la Gloria de Hashem se presentará ante Uds”. **7** Moshé le dijo a Aharón: “Acércate al Altar y ofrece tu ofrenda *Jatat* (por la falta) y tu ofrenda *Olá* (en referencia al carnero citado en el vers. 2), y provee expiación por ti y por el pueblo (en referencia a los animales citados en el vers. 3). Después ofrece la ofrenda del pueblo y provee expiación por ellos, tal como lo ordenara Hashem”. **8** Aharón se aproximó al Altar y degolló el novillo para ofrenda *Jatat* (por la falta), para sí. **9** Los hijos de Aharón le alcanzaron la sangre. Sumergió su dedo en la sangre y la puso en las salientes del Altar. La sangre remanente la vertió sobre la base del Altar. **10** La grasa (-las grasas que cubren el intestino delgado. O bien la grasa que cubre el cuajar-), los riñones y el diafragma (con un poco) de hígado de la ofrenda *Jatat* (por la falta), los hizo quemar sobre el Altar; como Hashem le ordenara a Moshé. **11** La carne y el cuero los quemó fuera del campamento. **12** Después degolló (el animal) de la ofrenda *Olá*. Los hijos de Aharón le alcanzaron la sangre y la salpicó alrededor del Altar. (*Lev. 1:5*). **13** Luego le trajeron la ofrenda *Olá* cortada en trozos junto con la cabeza, y la quemó sobre el Altar. **14** Lavó (previamente) el aparato digestivo y las patas y los quemó junto con (el resto de) la ofrenda *Olá*

sobre el Altar. **15**Acercó entonces la ofrenda del pueblo: Tomó el chivo para ofrenda *Jatat* (por la falta) que era (para expiación) del pueblo, lo degolló y lo ofrendó como ofrenda *Jatat*, igual que el primero. **16**Acercó la ofrenda *Olá* y la ofrendó de acuerdo a la ley (la ley de la ofrenda *Olá* voluntaria, en Vaikrá, Levítico, capítulo 1.) **17**Acercó la ofrenda *Minjá* (de harina), tomó un puñado (de tres dedos, ver infografía 36) y lo quemó sobre el Altar, además de la ofrenda *Olá* de la mañana (Es decir, todo este servicio se hacía después de haber hecho la ofrenda *Olá* de la mañana). **18**Degolló el novillo y el carnero, sacrificios del pueblo como ofrendas *Shelamim* (de paz). Los hijos de Aharón le alcanzaron la sangre y él la salpicó alrededor del Altar. (ver Lev. 1:5). **19**(Y también le alcanzaron) las partes seleccionadas del novillo y del carnero (o sea, las partes seleccionadas para ofrendar a Hashem): la cola (-incluyendo toda la cola, la cadera, y el espinazo hasta pasar el riñón) y la grasa que cubre (el aparato digestivo. Según Rashi: La membrana de grasa que cubre el estómago), juntamente con los riñones y el diafragma con (un poco de) hígado. **20**Ellos, (los hijos de Aharón), pusieron (todo esto) sobre los pechos (de los animales sacrificados y se lo entregaron a Aharón). (Luego, Aharón) quemó esas partes seleccionadas sobre el Altar. **21**Aharón levantó los pechos y el muslo derecho y los meció como ofrenda *Tenufá* ante Hashem (o sea, meció esos elementos de ofrenda hacia las cuatro direcciones y hacia arriba y hacia abajo. Ver Lev. 7:30), tal como ordenara Moshé. **22**Aharón levantó sus manos hacia el pueblo y los bendijo (con la bendición Sacerdotal: «Que Hashem te bendiga..., que irradie Su semblante hacia ti...») (Dicha bendición tuvo lugar después de que) Aharón descendió (del Altar) donde ofreció la ofrenda *Jatat*, la ofrenda *Olá* y las ofrendas *Shelamim* (de paz). **23**Entonces Moshé y Aharón ingresaron a la Tienda del Encuentro (Entraron para que Moshé le enseñe a su hermano Sacerdote el procedimiento de la ofrenda de incienso. O bien, porque cuando Aharón percibió que hicieron todas las ofrendas requeridas y no obstante la Divina Presencia no se posó sobre Israel, se turbó al considerar de que era porque Hashem lo había rechazado como Sacerdote. Entonces Moshé, respaldándolo, ingresó a la Tienda del Encuentro con él y pidieron misericordia. Y entonces sí, la Presencia Divina se manifestó sobre Israel.) Luego salieron y bendijeron al pueblo. La Gloria de Hashem se presentó ante todo el pueblo. **24**Emergió un fuego de Hashem que consumió la ofrenda *Olá* y las partes seleccionadas (para ofrenda) sobre el Altar. Al verlo, todo el pueblo alabó (a Hashem) y se prosternaron con su rostro a tierra.

CAPITULO 10

La muerte de los hijos de Aharón: Nadav y Avihú

1Los hijos de Aharón, Nadav y Avihú, tomaron sendos braseros, les echaron fuego y les pusieron incienso; y ofrecieron ante Hashem una ofrenda desautorizada, que no les fuera ordenada. **2**Entonces emergió un fuego de Hashem que los consumió a ellos, y murieron ante Hashem. **3**Moshé le dijo a Aharón: “Sobre esto habló Hashem, diciendo: ‘Seré santificado por aquellos que están próximos a Mí, y ante todo el pueblo seré glorificado’.”

Aharón guardó silencio. (Es decir, Aharón estaba llorando desconsoladamente por la desgracia, pero cuando escuchó que Moshé reconoció la santidad de sus hijos hizo silencio. “Ahora reconozco”, le dijo Moshé a Aharón, “que tus hijos son más nobles que tú y que yo, por eso Hashem los tomó como ofrenda para Él” - *basado en Rashi*. El castigo de Hashem a los justos induce a la santificación de Hashem y a que la humanidad Lo reverencie, porque entonces uno debería reflexionar: “Si semejante castigo se aplica a la gente justa, ¡qué castigo les espera a los que no los son!). ⁴Moshé citó a Mishael y Eltzafán, hijos de Uziel, tío de Aharón, y les dijo: “Acérquense y retiren (los cuerpos de) sus parientes fuera del Santuario, fuera del campamento”. ⁵Y en efecto, ellos se acercaron y los sacaron con sus túnicas (puestas) fuera del campamento, tal como ordenara Moshé. ⁶Moshé les dijo a Aharón y a sus hijos, Elazar e Itamar: “No permanezcan con el cabello sin cortar (como es la costumbre de quienes están de duelo) ni rasguen sus vestimentas (en señal de luto), para que no mueran (Uds.) y para que no estalle Su ira contra toda la comunidad. Los hermanos de Uds. -toda la casa de Israel- lamentarán la conflagración que provocó Hashem. (Ellos tenían el status de Sacerdotes principales, por lo que no podían dejarse el cabello largo). ⁷No abandonen el Patio de la Tienda del Encuentro para que no mueran, porque el aceite de la unción de Hashem está sobre Uds.”. Ellos hicieron tal como Moshé les dijo.

Obligaciones de los Sacerdotes

⁸Hashem le habló a Aharón, diciendo: ⁹“No tomen vino hasta emborracharse -ni tú ni tus hijos- cuando deban entrar a la Tienda del Encuentro, para que no mueran. Es una ley perpetua para todas las generaciones, ¹⁰a fin de que puedan discernir entre lo sagrado y lo profano, y entre lo impuro y lo puro, ¹¹y para que les enseñen a los israelitas todos los mandamientos que les transmitió Hashem por medio de Moshé”. ¹²Moshé le dijo a Aharón y a Elazar e Itamar -los dos hijos que le quedaban (a Aharón): Tomen la ofrenda *Minjá* (de harina) que sobra de las ofrendas de fuego de Hashem (se refiere al sobrante de la ofrenda *Minjá* ofrecida por Najshón en honor a la inauguración del Altar -*Núm. 7:13*), y cómanla sin leudar junto al Altar, porque es sumamente sagrada. ¹³Cómanla en lugar sagrado, porque es la porción que te corresponde a ti y a tus hijos de las ofrendas de fuego de Hashem, pues así me fue ordenado. ¹⁴Y el pecho de la ofrenda *Tenufá* (de movimiento vaivén - *Lev. 7:30*) y el muslo de la ofrenda *Terumá* (de movimiento vertical - *Lev. 7:34*), cómanlo en lugar puro, tú y tus hijos y tus hijas contigo. Es la porción que te corresponde a ti y a tus hijos, de las ofrendas *Shelamim* (de paz) de los israelitas. (La ofrenda del vers. 13 tenía el status de “sumamente sagrada” y como tal debía ser comida en el Patio de la Tienda del Encuentro.

En cambio, la ofrenda del vers. 14 era de una santidad inferior y no requería ser ingerida en lugar sagrado, sino en lugar puro — o sea en el campamento de Israel, que era donde las tribus -excepto la tribu de Leví- establecían sus tiendas. Y este lugar se consideraba «puro» porque un afectado de *tzaraat* no podía ingresar. El *tzaraat* era una dolencia que tornaba impuro al que la padecía, hasta restablecerse.) **15**El muslo de la ofrenda *Terumá* (de vaivén vertical) y el pecho de la ofrenda *Tenufá* (de vaivén horizontal), estarán sobre las partes seleccionadas (de los animales de sacrificio) como ofrendas de fuego. Se debe mecerlo (a todo el conjunto) con movimiento de vaivén, como ofrenda *Tenufá*, ante Hashem. Luego, esa porción (el muslo y el pecho) será tuya y de tus hijos -por siempre- tal como ordenara Hashem. (En *Lev. 7:30*, opuestamente a como indica aquí, leemos que las grasas y órganos seleccionados estaban sobre el pecho. Explicación: Después de que el animal era trozado, un Sacerdote tomaba en sus manos el pecho y encima las grasas y órganos seleccionados. Y cuando se lo entregaba al dueño de la ofrenda, éste recibía primero las grasas y órganos seleccionados y encima el pecho.) (Un segundo Sacerdote colocaba sus manos debajo de las manos del dueño de la ofrenda, quien hacía el mecimiento prescripto hacia los cuatro puntos cardinales y hacia arriba y hacia abajo.)

Disputa entre Moshé y Aharón

El episodio narrado a continuación tuvo lugar el 1 de Nisan del 2º año desde el éxodo de Egipto. Era el primer día de la inauguración de Tabernáculo (*Núm. 7:1 y ss.*) Aharón y sus dos hijos Elazar e Itamar estaban en el primer día de duelo por la muerte de los otros dos hijos de Aharón. Aquel día se ofrendaron tres chivos como sacrificio *Jatat*. Uno por *Rosh Jodesh* (comienzo de mes). Uno como ofrenda de Inauguración del Tabernáculo (*Lev. 9:3*) y uno como ofrenda de Najshon ben Aminadav (*Núm. 7:12*) En vez de ingerir la carne del chivo correspondiente al sacrificio de *Rosh Jodesh*, Aharón y sus hijos la quemaron. Y Moshé les recrimina su actitud. Ellos la quemaron en vez de comerla porque estaban en el primer día de duelo. O bien porque tocó algo impuro.

^{5ª} **16** ^{aliá} Moshé inquirió e inquirió sobre el chivo de la ofrenda *Jatat* (por el comienzo de mes.) Y cuando notó que la habían quemado (en lugar de comerla), se enojó con Elazar e Itamar -los dos hijos de Aharón que le quedaban- y les recriminó: **17**“^(¡Respóndanme!,) ¿¡por qué no comieron la carne de la ofrenda *Jatat* en lugar sagrado!? (O sea, ¿¡Por qué quemaron la carne de la ofrenda *Jatat* en vez de comerla en el Patio de la Tienda del Encuentro!?) ¡Es sumamente sagrada y les fue entregada a Uds. para obtener el perdón (de Hashem a Israel) por las faltas de la comunidad, para proveerles expiación ante Hashem (por los que hayan profanado inadvertidamente lo sagrado - Núm. 28:15)! **18**¡La sangre (de ese sacrificio) no fue ofrendada dentro del Santuario (¿Y entonces por qué no comieron su carne? Si la sangre hubiera sido llevada adentro del Santuario, entonces sí habrían debido quemar la carne en vez de comerla. Pero como no es ése el caso,) Uds. debieron haber comido la carne en lugar sagrado, como les ordené!” (es decir, como les ordené respecto de la ofrenda de harina, de la cual debían comer *incluso* estando en el primer día de duelo. Vers. 12.) (La ofrenda *Jatat* de *Rosh Jodesh*, comienzo de mes, -la ofrenda que estamos tratando- se hace en el Altar exterior. La sangre de una ofrenda *Jatat* de ese tipo debe ofrendarse en el Altar exterior. Y si la sangre fuese ofrendada dentro del Tabernáculo, la ofrenda queda descalificada y su carne debe quemarse por completo en vez de ingerirse. Y por eso, como ellos quemaron *toda* la carne en lugar de comerla, Moshé amonesta a Aharón y a sus hijos: «Uds. no debieron haber quemado esa carne pues la sangre de esos sacrificios no fue ofrendada dentro del Tabernáculo, y por lo tanto no hay motivo para que no la hayan comido.») **19**Pero entonces Aharón le refutó ofuscadamente a Moshé: “¿¡Acaso fueron ellos quienes ofrecieron

la ofrenda *Jatat* (por Rosh Jodesh) y la ofrenda *Olá* de ellos para Hashem!?” (¿Yo hice tales ofrendas, y no ellos! Aharón era Sacerdote principal, y por su rango *sí* podía hacer el servicio de la ofrenda, aunque estuviera en el primer día de luto. Aharón le siguió refutando a Moshé:) Si me aconteciera (estar de luto por otros parientes cercanos - Lev. 21:2) como por estos (dos de mis hijos, tampoco comería la carne). Y si acaso hubiera comido la carne de la ofrenda *Jatat* de ese día, ¿habría sido aprobado por Hashem!?” (¿Seguro que no! pues en cuanto a comer la carne del sacrificio, también *él* -Aharón- estaba restringido por las leyes del primer día de luto). (Resumiendo: Aharón quemó la carne por completo pues al estar en el primer día de duelo no debía comerla. Aharón también le replicó a Moshé: Si bien es cierto que Hashem ordenó a los Sacerdotes comer la carne de los sacrificios ofrendados en honor a la inauguración del Altar a pesar de que estuviesen en el primer día de luto, dicha orden es sólo válida respecto de los sacrificios específicos propias de *aquella* inauguración. Pero en cuanto a los sacrificios que continuarían ofrendándose a lo largo de todas las generaciones -como el sacrificio de *Rosh Jodesh*- un Sacerdote en el primer día de duelo no puede comer esa carne. Y en efecto, el sacrificio producto de la discusión entre Moshé y Aharón era un sacrificio de Rosh Jodesh, ofrenda de principio de mes. Y por eso Aharón y sus hijos quemaron la carne de ese sacrificio en vez de ingerirla.) **20**Moshé escuchó y lo aprobó. (Este relato continúa en Lev. 16:1).

CAPITULO 11

En el siguiente contexto y en Deut. 14:2 y ss., en aquellos casos en los que no es posible determinar de un modo más o menos preciso a qué especies se refiere el texto hebreo, hemos mantenido la denominación hebrea original. Esto es válido fundamentalmente entre las aves y otras especies voladoras —mencionadas en este capítulo a partir del vers. 13— especies sobre las que se ha perdido la tradición identificatoria debido a las duras persecuciones que ha sufrido el pueblo hebreo a lo largo de su historia. En consecuencia, las traducciones ofrecidas entre paréntesis no necesariamente son exactas. Y de hecho, sólo pueden consumirse aquellas especies voladoras sobre las que se sepa inequívocamente --por tradición milenaria- que están permitidas.

Leyes de kashrut (dietética) - Animales prohibidos y permitidos

^{6ª} **6**¹ Hashem le dijo a Moshé y a Aharón que les dijera a ellos (Hashem le dijo a Moshé que se lo transmitiera a Aharón, y a su vez Aharón a ellos, a sus propios hijos Elazar e Itamar). (No puede decirse que a ellos se refiere a los israelitas, pues eso lo dice el próximo versículo). **2** (Hashem dice: Uds., Moshé, Aharón, Elazar e Itamar,) díganles a los israelitas: Éstas son las criaturas que podrán comer de todos los animales que hay sobre la tierra: **3** Todo aquel que es de pezuña hendida —completamente separada en dos pezuñas— y que rumia, aquel (animal) podrán comer. **4** Pero no deben comer los siguientes animales, aunque sean rumiantes o tengan la pezuña hendida: el camello, pues si bien es rumiante, no tiene la pezuña (completamente) dividida: es impuro para Uds. **5** Y el *shafán* (conejo), pues si bien es rumiante, no tiene la pezuña hendida: es impuro para Uds. **6** Y la *arnevet* (liebre), pues si bien es rumiante, no tiene la pezuña hendida: es impuro para Uds. (Ni el conejo ni la liebre son rumiantes, sólo poseen un proceso digestivo

vagamente similar al de aquellos, y por eso el versículo los cataloga como tales). **7**Y el cerdo, pues si bien tiene pezuña completamente hendida, no es rumiante — es impuro para Uds. **8**No coman de la carne de ellos ni toquen sus cuerpos muertos — son impuros para Uds. **9**De los (peces) que están en el agua, éstos podrán comer: los que tengan aletas y escamas — ya sean de mar o de río, éstos podrán comer. **10**Pero los (seres) que habitan en mares o ríos — ya sean (sumamente) pequeños o grandes — que no tengan aletas y escamas, son abominación para Uds., **11**y seguirán siendo abominación para Uds. No coman de la carne de ellos y detesten sus cuerpos muertos. (O sea, no sólo esos elementos impuros les está prohibido comer, sino incluso cualquier mezcla que los contenga, si es que el elemento prohibido está presente en suficiente cantidad para que su gusto se perciba en dicha mezcla). **12**Todo animal acuático que no tiene aletas y escamas, es abominación para Uds. **13**De los animales voladores, los siguientes no podrán comer, son abominación: el *nesher* (águila), el *peres* (buitre), el *ozniá* (pigargo), **14**el *daá* (milano, o especie de buitre), y sus subespecies, **15**todo *orev* (cuervo) y sus subespecies, **16**el *bat haianá* (avestruz), el *tajmas* (lechuza), el *shajaf* (gaviota), el *netz* (gavilán) y sus subespecies, **17**el *cos* (búho, lechuza o halcón), el *shalaj* (cuervo marino), el *ianshuf* (búho o lechuza), **18**el *tinshemet* (murciélago o cuervo), el *kahat* (pelicano), el *rajam* (urraca o especie de buitre), **19***jasidá* (cigüeña. *Deut. 14:18, nota*), *anafá* (garza) y sus subespecies, el *dujifat* (especie de abubilla o de pavo real) y el *atalef* (murciélago o similar). **20**Todo insecto volador de cuatro patas es abominación para Uds. **21**Sólo éstos podrán comer de todos los insectos voladores de cuatro patas: los que tienen por encima de las patas otras patas (adicionales), que les permiten saltar sobre la tierra. **22**De éstos podrán comer los siguientes: el *arbé* (langosta roja) y su subespecie, el *solam* (langosta amarilla) y su subespecie, el *jargol* (langosta gris) y su subespecie, y el *jagav* (langosta blanca) y su subespecie. (En la práctica, ninguna de estas especies se debe consumir, pues desconocemos su identificación fehaciente - ver nota al comienzo del cap.). **23**Todo insecto volador que tenga cuatro patas, es abominación para Uds. (Reitera el concepto del versículo 20 para señalar que es impuro, abominación, sólo si tiene cuatro patas. Pero si tiene cinco patas no entra en la categoría de «abominación».)

Impureza transmitida por cuadrúpedos y su purificación

24Por medio de los siguientes (animales), ustedes quedarán contaminados (ritualmente); quien toque los cadáveres de los mismos quedará impuro hasta el anochecer. (Para purificarse deberá sumergirse en una *mikve* - ver *Éx. 19:11*).

25 y todo aquel que levante sus cadáveres deberá (sumergirse en una *mikve* y también deberá) sumergir sus vestimentas y quedará impuro hasta el anochecer: **26** todo animal de pezuña hendida, aunque no *completamente* hendida, o que no sea rumiante, será impuro para Uds.: el que los toque quedará impuro. **27** Todo (animal) que camina sobre sus garras (o sea, que no tiene pezuña, p. ej.: el gato) —entre los cuadrúpedos— son impuros para Uds.: el que toque sus cadáveres quedará impuro hasta el anochecer; **28** y el que levante sus cadáveres deberá (sumergirse y también deberá) sumergir sus vestimentas y quedará impuro hasta el anochecer: son impuros para Uds.

Impureza transmitida por roedores, reptiles y anfibios y su purificación

29 Éstos son los pequeños animales que se arrastran sobre la tierra, que son impuros para Uds.: el *jole*d (comadreja), el *ajvar* (ratón y otros roedores), el *tzav* (hurón o sapo), y sus subespecies, **30** *anaká* (erizo), el *koaj* (especie de lagarto), la *letaá* (lagartija), el *jomet* (caracol o babosa) y el *tinshemet* (topo). **31** Éstos son los pequeños animales que son impuros para Uds. El que toque el cadáver de ellos quedará impuro hasta el anochecer (Previamente debe sumergirse en una *mikve*, fuente de agua natural). **32** Y todo aquello sobre lo que cayese alguna parte del cadáver de los mismos quedará impuro, ya sea (que cayese sobre) un utensilio de madera, (sobre alguna) vestimenta, (sobre una) piel, o un costal — o sea, cualquier elemento apto para trabajo — deberá ser sumergido en agua y quedará impuro hasta el anochecer; después (de haberse puesto el sol) estará puro. **33** Un recipiente de cerámica en cuyo interior cayese alguno de aquellos (es decir, un cadáver de alguno de los animales mencionados en el presente capítulo), todo lo que hubiese allí adentro se torna impuro, y se debe romper (el recipiente de cerámica): **34** Cualquier alimento (para consumo humano) que alguna vez se haya humedecido con agua (u otro líquido), se torna impuro (si es que el alimento se encuentra dentro de ese recipiente de cerámica impuro.) Y todo líquido que hubiese en ese (tipo de) recipiente (también) se torna impuro. (Los líquidos referidos son: agua, rocío, aceite de oliva, vino, leche, sangre y miel.) **35** Cualquier cosa sobre la que cayese parte de esos cadáveres se torna impura. En tal caso, incluso un horno o una cocina (de barro) quedan impuros y deben ser destruidos, pues de lo contrario continuarían siendo impuros (de por vida). **36** Lo único que (siempre) queda puro es un manantial o un pozo de agua (una *mikve*, fuente de agua natural); pero quien toque el cadáver (de esos animales) se torna impuro (aunque sea que esté sumergido en el manantial o en el pozo de agua.) (La expresión «siempre queda puro» significa también que el impuro se sumerge en dichas aguas y se purifica.) **37** Si alguno de esos cadáveres cae sobre cualquier semilla comestible plantada en un sembradío, (la semilla) mantiene su estado de pureza. **38** Pero si (alguna

7^a
aliá

vez) la semilla (estando ya desarraigada de la tierra) fue mojada con algún fluido (como ser agua, rocío, aceite de oliva, vino, leche, sangre y miel) y cae sobre ella alguno de esos cadáveres, queda en estado de impureza. (Los versículos precedentes mencionan que una persona que se haya impurificado debe sumergirse en una *mikve*, una fuente de agua natural. Y también, sumergirse en una *mikve* es un requisito necesario en el proceso de conversión al judaísmo. Explican los Sabios: Un prosélito que se convierte es como un recién nacido. Y en tal caso, el agua de la *mikve* representa el líquido amniótico que cubre al feto en el útero materno.)

Impureza transmitida por animales kosher (ver nota sobre impureza en pág. 282)

El versículo 39 se refiere a animales puros que mueren sin haber sido faenados de acuerdo a las normas de *shejitá* (normas de faenado ritual judío)

39 Si muere alguno de los animales que Uds. pueden comer, el que toque su cadáver queda impurificado hasta el anochecer, **40** y el que coma de su cadáver deberá (sumergirse y también deberá) sumergir sus vestimentas y quedará impuro hasta el anochecer. Y el que transporte ese cadáver deberá (sumergirse y también deberá) sumergir sus vestimentas, y quedará impuro hasta el anochecer.

41 Todo animal pequeño que se arrastra sobre la tierra es una abominación y no se debe comer. **42** Tampoco deberán comer reptiles, ya sea que se arrastren sobre su vientre o tengan cuatro o más patas y vayan arrastrándose sobre el suelo — son detestables. **43** No se hagan despreciables (comiendo) los animales pequeños que andan arrastrándose, ni se impurifiquen por medio de ellos para no quedar impurificados espiritualmente (o sea, para no quedar inhabilitados espiritualmente en el Mundo Venidero.) (Suele ocurrir que, inexplicablemente, una persona experimente cambios negativos en su carácter y no sepa a qué atribuirlos. A veces, la única explicación viable es que esa persona ha ingerido algo que provocara ese efecto espiritual indeseable en su modo de ser.) **44** Pues Yo soy Hashem (ver Éx. 6:2), Elokim de Uds. Santifíquense y sean sagrados, porque Yo soy santo. No se impurifiquen (comiendo) los animales pequeños que andan arrastrándose sobre la tierra. (El que es meticuloso en el cuidado de las normas de *kosher* imbuye a su vida de una cuota adicional de pureza y santidad.)

Maftir

45 Pues Yo soy Hashem, que los hice salir de la tierra de Egipto, para ser Elokim de Uds. Sean sagrados porque Yo soy sagrado. (Yo, Hashem, los saqué a Uds. de Egipto con la condición de que acepten Mis mandamientos.) **46** Ésta es la ley en cuanto a los mamíferos, las aves, todos los animales que se mueven en el agua y todo animal que se arrastra sobre la tierra, **47** para que discernan entre lo impuro y lo puro, y entre el animal que puede comerse del animal que no debe comerse.

ver *haftará* en pág. 286

Haftarat Sheminí: 2 Shemuel (Samuel) 6:1 - 7:17

Si este Shabat es erev Rosh Jodesh Iar, se lee como *haftará* la correspondiente a Shabat Erev Rosh Jodesh (pág. 570).

Si este Shabat es Parshat Pará o Parshat Hajodesh, se lee el *maftir* y la *haftará* correspondientes a la ocasión (pág. 608 o pág. 610 resp.)

2 Shemuel (Samuel) 6

El Arca es llevada a Ierushaláim

1Nuevamente David reunió a los 30.000 hombres selectos de Israel. **2**David, con todas las tropas que le acompañaban, se dispusieron a partir desde Baalei Iehudá para traer desde allí el Arca de Elokim, que fue llamado: “*El Nombre de Hashem de los Ejércitos, Entronado sobre los Querubines*”. (Baalei Iehudá es Kiriath Iearim, mencionada en Iehoshúa 15:9). **3**Colocaron el Arca de Elokim sobre un carro nuevo (que jamás fue utilizado para ningún propósito mundano) y lo transportaron desde la casa de Avinadav, en Guivá. Uza y Ajio, hijos de Avinadav, guiaban el carro nuevo. **4**Tomaron el carro con el Arca de Elokim de la casa de Avinadav, que estaba en Guivá. Ajio marchaba delante del Arca. **5**David y todo Israel se alegraron ante Hashem con todo tipo de instrumentos musicales de madera de ciprés — arpas, liras, panderetas, castañuelas y platillos. **6**Cuando llegaron al lugar de la trilla de Najón, Uza extendió la mano hacia el Arca de Elokim y la agarró, porque se habían soltado los vacunos que la transportaban. (Eso fue porque en lugar de transportar el Arca en un carro, por su gran valor espiritual debían haberla transportado al hombro). **7**Hashem se enojó con Uzá (por haber creído que el Arca se caería. El Arca era de una naturaleza tan santa que Uzá nunca debió haber pensado que Hashem permitiría que el Arca cayese). Elokim lo castigó por el error. Uzá murió allí, junto al Arca de Elokim. **8**David estaba disgustado (consigo mismo) porque Hashem infligió una brecha contra Uzá (quitándole la vida). A aquel lugar le puso el nombre de Péretz-Uzá (Brecha de Uzá), que es su nombre hasta este día. **9**David tuvo temor (del Arca) de Hashem entonces, y dijo: “¿Cómo podrá venir hacia mí (a Ierushaláim) el Arca de Elokim?”. (Creía que era imposible transportarlo y no morir en el intento a causa de la santidad que manaba del mismo). **10**Entonces David no quiso llevar el Arca de Hashem a la ciudad de David. David desvió el Arca hacia la casa de Oved Edom, el guitita. **11**El Arca de Hashem permaneció en la casa de Oved Edom, el guitita, durante tres meses. Hashem bendijo a Oved Edom y a toda su familia. **12**Le avisaron al rey David lo siguiente: “Hashem bendijo la casa de Oved Edom y todo lo que él posee a causa del Arca de Elokim”. David fue y llevó con

alegría el Arca de Elokim desde la casa de Oved Edom a la ciudad de David. **13**Cada vez que los portadores del Arca de Hashem daban seis pasos, él sacrificaba un toro y un toro de engorde. (Esta vez no pusieron el Arca en un carro, sino lo transportaron los Levitas. Seis pasos era la distancia que había recorrido Uzá antes de ser castigado - *Radak*). **14**David danzaba con todas sus fuerzas ante Hashem. David tenía puesta una túnica de lino. **15**Él y toda la Casa de Israel llevaron el Arca de Hashem con sonidos de júbilo y al son del *shofar* (especie de trompeta). **16**Resulta que cuando el Arca de Hashem llegó a la ciudad de David, Mijal-hija de Shaúl- miró desde una ventana y al ver al rey David saltando y danzando ante Hashem, sintió desprecio por él. **17**Llevaron el Arca de Hashem (a Ierushaláim) y la depositaron en su lugar, dentro de la tienda que David había levantado a tal efecto. (Si bien la Tienda del Encuentro estaba en Guibón, David llevó el Arca a Ierushaláim, para que ya estuviera allí cuando se erigiera el Templo) Después, David ofreció ofrendas *Olá* ante Hashem y ofrendas *Shelamim* (de paz). **18**Cuando David terminó de ofrecer las ofrendas *Olá* y las ofrendas *Shelamim* (de paz), bendijo al pueblo en el nombre de Hashem de los Ejércitos. **19**Luego distribuyó entre todo el pueblo — entre toda la multitud de Israel, hombres y mujeres por igual — a cada uno le dio: un pan, una porción de carne y un barril de vino. Después, cada uno se fue a su casa.

Sefaradim y *Jabad* concluyen aquí

20David volvió para bendecir a su casa. Entonces salió Mijal, hija de Shaúl, al encuentro de David, y le dijo con ironía: “¡Qué bien ha quedado hoy el rey de Israel, exponiéndose (incluso) ante las esclavas de sus sirvientes como un infame cualquiera!” **21**Pero David le respondió a Mijal: “(Lo hice) ante Hashem, Quien me eligió a mí en lugar de tu padre y de toda su familia para ser el líder del pueblo de Hashem, Israel. Ante Hashem yo me regocijo! **22**¡Y puedo rebajarme aún más, puedo humillarme a mis ojos, pero en cuanto a esas esclavas de las que tú hablas, seré respetado por ellas! (Ellas, a diferencia de ti, sabrán respetarme cuando yo alcance un genuino nivel de auto-anulación, a través del cual llegue a sublimar mi propia voluntad en aras de la voluntad de Hashem). **23**Mijal, hija de Shaúl, no tuvo hijos hasta el día de su muerte. (O sea, como castigo por este incidente no tuvo hijos en adelante, pero sí tuvo hijos previamente). (David y Shaúl estaban enfrentados. Y paradójicamente, Mijal, hija de Shaúl, era esposa de David).

2 Shemuel (Samuel) 7

David anhela construir el Templo

1Después de que el rey se estableció en su palacio y Hashem le dio descanso

de todos sus enemigos de alrededor, **2**el rey le dijo al profeta Natán: “Mira, mientras yo vivo en un palacio de cedro, el Arca de Elokim está en una tienda”. **3**Natán le respondió al rey: “Anda, haz todo lo que tengas en mente (lit.: «todo lo que está en tu corazón»), porque Hashem está contigo”. **4**Resulta que aquella noche la palabra de Hashem se le reveló a Natán, diciéndole: **5**“Anda y dile a Mi servidor David: Así dijo Hashem: ¿Tú quieres construirme un Templo en el que Yo more? **6**Pues Yo no he morado en ningún Templo desde el día que saqué a los israelitas de Egipto hasta el día de hoy, sino que me he movido en una Tienda y en un Tabernáculo. **7**En todo el tiempo que estuve con los israelitas, ¿alguna vez le planteé a alguno de los líderes de las tribus de Israel por qué no Me construyen una Casa de cedro? **8**Ahora dile a Mi servidor David lo siguiente: Así dijo Hashem de los Ejércitos: Yo te saqué del corral, de ir tras los rebaños, para que seas líder de Mi pueblo Israel. **9**He estado contigo en todo lugar adonde has ido, he cercenado de tu presencia a todos tus enemigos y te he dado un gran renombre, como el nombre de los grandes hombres del mundo. **10**Estableceré un lugar para Mi pueblo Israel. Los instalaré allí y allí morarán. No volverán a ser molestados ni los inicuos los oprimirán como en los viejos tiempos **11**y también como cuando puse jueces sobre Mi pueblo Israel. Te daré descanso de todos tus enemigos. Además, Hashem te hace saber que establecerá una dinastía para ti. **12**Cuando se cumplan tus días (de vida) y vayas a yacer con tus ancestros, Yo haré surgir a uno de tus descendientes y estableceré su reino. **13**Él edificará una Casa para Mi nombre, y Yo estableceré el trono de su reino para siempre. **14**Yo seré su padre y él será Mi hijo, y cuando cometa una transgresión lo castigaré con la vara de hombres y con aflicciones de seres humanos. **15**Pero Mi benevolencia nunca se apartará de él, como sí la aparté de Shaúl, a quien quité de tu presencia. **16**Tu dinastía y tu reino quedarán firmes para siempre ante ti. También tu trono quedará establecido para siempre”. (Hashem nombró a Salomón como sucesor de David, *en vida de David*. A eso alude la expresión “Ante ti”). (Hashem le asegura a David que su descendencia será la dinastía real de Israel). **17**Natán le transmitió a David todas estas palabras y toda esta visión.

